

YouGov Research Services Terms & Conditions

Términos y condiciones de los Servicios de investigación de YouGov

1 Basis of agreement	1 Bases del Acuerdo
<p>1.1 These terms and conditions (the "Terms"), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the "Order") signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order ("YouGov") and the Client named on the Order, for the research services specified in the Order (the "Research Services"). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.</p>	<p>1.1 Estos términos y condiciones (las "Condiciones"), junto con el formulario de pedido, el plan de trabajo y demás documentos que hagan referencia a las Condiciones (el "Pedido") y estén firmados por el Cliente y YouGov, conforman la totalidad del acuerdo entre la empresa de YouGov cuyo nombre aparece en el Pedido ("YouGov") y el Cliente cuyo nombre aparece en el Pedido, para los servicios de investigación especificados en el Pedido (los "Servicios de investigación"). El resto de términos y condiciones no se verán afectados. En el caso de conflicto entre el Pedido y estas Condiciones, prevalecerán las disposiciones del Pedido.</p>
<p>1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together "the Agreement").</p>	<p>1.2 Todo término definido que se utilice en estas Condiciones tendrá el significado que se establece en el Pedido o en las presentes Condiciones (en conjunto, el "Acuerdo").</p>
2 YouGov's Obligations	2 Obligaciones de YouGov
<p>2.1 YouGov shall provide the Research Services in accordance with good industry practice and in good faith.</p>	<p>2.1 YouGov prestará los Servicios de investigación de acuerdo con las prácticas recomendables del sector y de buena fe.</p>
<p>2.2 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to meet any performance dates specified in the Order.</p>	<p>2.2 YouGov hará todo lo posible dentro de lo comercialmente razonable por cumplir con las fechas de ejecución especificadas en el Pedido.</p>
3 Client's Obligations	3 Obligaciones del Cliente
<p>3.1 The Client shall ensure that the terms of the Order and any information it provides are complete and accurate and shall co-operate with YouGov in a timely manner in all matters relating to the Research Services.</p>	<p>3.1 El Cliente garantizará que las condiciones del Pedido y la información incluida en este son completos y exactos, y colaborará con YouGov de manera oportuna en todos los asuntos relativos a los Servicios de investigación.</p>
<p>3.2 YouGov shall not be liable for any delays caused directly or indirectly and whether in whole or in part by the Client or any person on the Client's behalf.</p>	<p>3.2 YouGov no será responsable de los retrasos causados directa o indirectamente, y de manera parcial o total, por el Cliente o cualquier persona actuando en nombre del Cliente.</p>
4 Intellectual property rights	4 Derechos de propiedad intelectual
<p>4.1 "Intellectual Property Rights" means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.</p>	<p>4.1 Por "Derechos de propiedad intelectual" se hace referencia a los derechos de copyright, de invención, de bases de datos, de marcas registradas, de patentes y de diseños, así como cualquier otro derecho de propiedad industrial, comercial o intelectual que existan en una determinada jurisdicción, registrados o no, incluyendo las solicitudes y derechos de solicitud de registro de dichos derechos.</p>

<p>4.2 As between the parties, any Intellectual Property Rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the content from the Research Services ("YouGov Content") comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov ("YouGov Database") containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the "Respondent Data"); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Client Deliverables ("YouGov Software").</p>	<p>4.2 Respecto a las partes, los Derechos de propiedad intelectual que existieran en la fecha de cada Pedido corresponden a la parte titular de dichos Derechos de propiedad intelectual. YouGov ostentará la titularidad de todos los Derechos de propiedad intelectual sobre el contenido de los Servicios de investigación ("Contenido de YouGov"), que incluye: (i) la base de datos del contenido elaborado, operado y mantenido por YouGov ("Base de datos de YouGov") que contiene los datos recopilados de múltiples paneles, grupos de encuestas y grupos de discusión realizados por YouGov, incluyendo las preguntas realizadas a estos miembros y sus respuestas (los "Datos de los participantes"); los demás datos y materiales de cualquier naturaleza contenidos en la Base de datos de YouGov Database de manera ocasional, incluyendo entre otros los gráficos de resúmenes, las tablas, los conjuntos de datos, los análisis de datos y los informes; y (ii) cualquier software que YouGov ponga a disposición del Cliente con el fin de otorgar acceso a los Resultados para el Cliente ("Software de YouGov").</p>
<p>4.3 Subject to YouGov's Intellectual Property Rights in the YouGov Content, all survey reports delivered by YouGov to the Client as part of the Research Services ("Client Deliverables") will be the property of the Client. YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free, non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Client Deliverables as permitted under this Agreement.</p>	<p>4.3 Sujetos a los Derechos de propiedad intelectual de YouGov sobre el Contenido de YouGov, todos los informes de encuestas que YouGov entrega al Cliente como parte de los Servicios de investigación ("Resultados para el Cliente") serán propiedad del Cliente. YouGov concede al Cliente una licencia no exclusiva, irrevocable, libre de regalías y no sublicenciable para usar el Contenido de YouGov únicamente en la medida en que tal uso sea necesario para utilizar los Resultados para el Cliente en base a lo contemplado en el presente Acuerdo.</p>
<p>4.4 Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Research Services, Client Deliverables, YouGov Content or any extracts from the Client Deliverables, to create a derivative work, product or service which:</p>	<p>4.4 Ninguna disposición en este Acuerdo se interpretará en el sentido de que permite el uso de los Servicios de investigación, los Resultados para el Cliente, el Contenido de YouGov o cualquier extracto de los Resultados para el Cliente para crear un trabajo, producto o servicio derivado que:</p>
<p>4.4.1 infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors;</p>	<p>4.4.1 infrinja los Derechos de propiedad intelectual de YouGov o de sus licenciantes;</p>
<p>4.4.2 is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or</p>	<p>4.4.2 sea una obra, producto o servicio comercialmente competitivo o parte de este que compita con YouGov o pudiera sustituirse por una obra, producto o servicio proporcionado por YouGov; o</p>
<p>4.4.3 otherwise damages the commercial interests of YouGov.</p>	<p>4.4.3 perjudique los intereses comerciales de YouGov de algún modo.</p>
<p>5 Publication approval service</p>	<p>5 Servicio de aprobación de publicaciones</p>
<p>5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research ("Public Document(s)") provided that the Client complies with the following quality assurance process:</p>	<p>5.1 El Cliente puede publicar, comunicar y poner a disposición del público, a través de Internet u otros medios electrónicos de acceso público, comunicados de prensa y otros documentos que hagan referencia a YouGov como fuente de la investigación ("Documento[s] público[s]"), siempre que el Cliente cumpla con el siguiente proceso de garantía de calidad:</p>
<p>5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;</p>	<p>5.1.1 el Cliente envía un borrador del Documento público a YouGov adjunto en un correo electrónico a la dirección de correo electrónico de YouGov que se muestra en el Pedido;</p>
<p>5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);</p>	<p>5.1.2 YouGov revisará la exactitud de la descripción de la metodología utilizada y responderá al Cliente por correo electrónico con correcciones necesarias en los 2 días hábiles siguientes a la recepción (siempre que el tamaño sea dos caras de A4 o menos, y el Cliente acepta que se podrá tardar más tiempo si el tamaño del Documento público es superior a dos caras de A4);</p>
<p>5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;</p>	<p>5.1.3 el Cliente puede publicar el Documento público incorporando las correcciones de YouGov, haciendo constar que YouGov es la agencia de investigación de la que procede la información;</p>

<p>5.1.4 where Research Services are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and</p>	<p>5.1.4 cuando los Servicios de investigación se proporcionen en el Reino Unido, el Cliente acepta que YouGov, en calidad de miembro del Consejo Británico de Encuestas (British Polling Council), tiene la obligación de mostrar y mostrará las tablas de datos relacionadas con el Documento Público en la plataforma en línea de YouGov; y</p>
<p>5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.</p>	<p>5.1.5 todos los documentos públicos deben contener un reconocimiento a YouGov de la siguiente forma: "Fuente": [insertar el nombre de la empresa de YouGov] [insertar el año de creación] © Todos los derechos reservados", pero YouGov se reserva el derecho de renunciar o prohibir dicho reconocimiento.</p>
<p>5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and</p>	<p>5.2 Si, por cualquier motivo, un Documento público se hace público sin someterse al proceso establecido en esta cláusula, YouGov se reserva el derecho de emitir un comunicado de prensa con una versión del Documento público que incorpore las correcciones de YouGov (y puede incluir parte o toda la información que se indica a continuación); y</p>
<p>5.3 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.</p>	<p>5.3 Sin perjuicio de sus obligaciones de confidencialidad, YouGov puede, al tener conocimiento de la publicación y a su exclusivo criterio, divulgar cualquier información de una encuesta que ponga en contexto los datos publicados por el Cliente (incluidos, entre otros, los datos de muestreo y ponderación, las preguntas precisas formuladas, las opciones de respuesta completas proporcionadas a los encuestados y los porcentajes generales y de subgrupos de personas que respondieron a cada opción de respuesta).</p>
<p>6 Fees and payment</p>	<p>6 Tarifas y pago</p>
<p>6.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order, and quoted, invoiced and payable in the currency stated on the Order.</p>	<p>6.1 Todas las tarifas, costes y gastos se especificarán en el Pedido y se indicarán, facturarán y pagarán en la moneda indicada en el Pedido.</p>
<p>6.2 YouGov shall invoice the Client as set out in the Order. If the Order does not set out the invoicing schedule, YouGov shall invoice the Client in full on completion of the Research Services.</p>	<p>6.2 YouGov facturará al Cliente según lo establecido en el Pedido. Si el Pedido no establece el calendario de facturación, YouGov facturará al Cliente en su totalidad al finalizar los Servicios de investigación.</p>
<p>6.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.</p>	<p>6.3 Todas las facturas serán pagaderas en su totalidad en el plazo de 30 días a partir de la fecha de recepción de la factura.</p>
<p>6.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.</p>	<p>6.4 Todas las tarifas están sujetas a la adición de los impuestos aplicables sobre las ventas o servicios, los cuales se pagarán a YouGov de acuerdo con la tasa vigente.</p>
<p>6.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client's prior written approval.</p>	<p>6.5 Las tarifas no incluyen los desembolsos y otros gastos incidentales en los que YouGov incurra en nombre del Cliente con la aprobación previa por escrito del Cliente.</p>
<p>6.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.</p>	<p>6.6 Todas las cantidades adeudadas por el Cliente en virtud del presente Acuerdo se pagarán íntegramente sin compensación, contrademanda, deducción o retención (a excepción de cualquier deducción o retención de impuestos que exija la ley). Si se requiere tal retención o deducción, el Cliente, al hacer el pago vinculado a dicha retención o deducción, pagará a YouGov la cantidad adicional que asegure que YouGov reciba la misma cantidad total que habría recibido si no se hubiera requerido tal retención o deducción.</p>
<p>6.7 Without prejudice to YouGov's other rights, YouGov reserves the right to:</p>	<p>6.7 Sin perjuicio de los demás derechos que pueda tener, YouGov se reserva el derecho de:</p>
<p>6.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or</p>	<p>6.7.1 cobrar un interés, incluyendo interés compuesto, equivalente a la tasa anual máxima permitida por ley en cualquier factura que permanezca impagada 30 días después de la fecha de recepción de la factura; y/o</p>
<p>6.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, or in YouGov's reasonable opinion it appears that the Client is likely to fail, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.</p>	<p>6.7.2 suspender la ejecución del Acuerdo en el caso de que el Cliente no pague, o si YouGov tiene la opinión razonable de que es probable que el Cliente no pague, a su vencimiento bajo en virtud del presente Acuerdo o cualquier otro acuerdo con YouGov. El Cliente será responsable de los gastos abonados a las agencias encargadas de cobrar las facturas pendientes.</p>

6.8 Where the Client is an agent for a third party end client it contracts as principal and will be primarily liable for all payments due under the Order.

6.8 Cuando el Cliente es un agente de un cliente final tercero, este será el sujeto del Acuerdo y el principal responsable de todos los pagos debidos en virtud del Pedido.

7 Confidential Information

7 Información confidencial

7.1 "Confidential Information" means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked "confidential" or "proprietary" at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party's technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.

7.1 Por "Información confidencial" nos referimos a la información (tangible o intangible) intercambiada entre las partes que (i) está marcada como "confidencial" o "de propiedad" en el momento de que la parte divulgadora la divulga; o (ii) es razonablemente distinguible como confidencial o de propiedad por parte de la parte receptora debido a su naturaleza, a su contenido o a las circunstancias que rodean dicha divulgación. La Información confidencial incluye, entre otras, información relativa a la tecnología, los diseños, las técnicas, las investigaciones, los conocimientos técnicos, los secretos comerciales, las especificaciones, los planes de productos, los precios, la información de los clientes, los datos de los usuarios, la información estratégica actual o futura, los planes, las políticas o las prácticas comerciales actuales o futuros, la información de los empleados y demás información comercial y técnica confidencial o de propiedad.

7.2 Subject to clause 5.3, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.

7.2 De acuerdo con la cláusula 5.3, tanto YouGov como el Cliente mantendrán la confidencialidad y no revelarán a terceros (aparte de a sus asesores jurídicos y financieros) ninguna Información confidencial relacionada con el negocio y/o las operaciones de la otra parte que haya sido revelada por o en nombre de la otra parte. Esta obligación no se aplicará a información de carácter trivial, información que la parte receptora conociera antes de su divulgación, información que sea de dominio público (salvo en caso de incumplimiento de esta cláusula) o información que deba ser divulgada por un tribunal, un organismo regulador u otra autoridad/entidad competente.

8 Data protection

8 Protección de datos

8.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Research Services.

8.1 Ambas partes se comprometen a cumplir con las leyes de protección de datos aplicables en relación con los Servicios.

8.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party's responsibilities and obligations.

8.2 En el caso de que una parte (como responsable del tratamiento de los datos) exija a la otra parte el tratamiento de sus datos personales (como encargado del tratamiento), las partes firmarán un contrato escrito independiente en el que se especificará la naturaleza del tratamiento que se va a realizar, así como las responsabilidades y obligaciones de cada una de las partes.

8.3 Unless otherwise specified in the Order, Client Deliverables do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise).

8.3 A menos que se especifique lo contrario en el Pedido, los Resultados para el Cliente no contienen datos personales y el Cliente se compromete a no volver a identificar (ni intentarlo) a ningún individuo, ya sea en solitario o empleando a un tercero, ni generar de otro modo datos personales utilizando esos materiales (ya sea en combinación con otros datos o de cualquier otro modo).

9 Exclusions and limitations of liability

9 Exclusiones y limitaciones de la responsabilidad

9.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party's liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party's liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law.

9.1 Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo excluirá o limitará la responsabilidad de cualquiera de las partes por fallecimientos o lesiones personales causados por su negligencia, fraude o tergiversación fraudulenta; ni la responsabilidad de cualquiera de las partes por cualquier indemnización que se otorgue en virtud del presente Acuerdo; así como ninguna otra responsabilidad que no pueda ser limitada o excluida por ley.

10.1.3	the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business of YouGov; or	10.1.3	cuando el Cliente sea adquirido por un competidor o negocio competidor de YouGov, o bien lo adquiera; o
10.1.4	the Client breaches their obligations in clause 3.1.	10.1.4	si el Cliente no cumple las obligaciones establecidas en la cláusula 3.1.
10.2	Subject to clause 10.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party:	10.2	De acuerdo con la cláusula 10.1, ambas partes pueden rescindir este Acuerdo con efecto inmediato mediante notificación por escrito a la otra parte en los siguientes casos:
10.2.1	commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach and within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or	10.2.1	cuando la otra parte cometa infracciones graves del Acuerdo que sean insubsanables o que sean subsanables pero no se subsanen en el plazo de treinta (30) días a partir del momento en que la otra parte haya notificado los detalles concretos de la infracción y solicitado su subsanación; o
10.2.2	enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction.	10.2.2	cuando la otra parte inicie el proceso de liquidación, ya sea obligatoria o voluntaria (salvo a efectos de reorganización o fusión de buena fe); cuando llegue a un acuerdo de liquidación u otro tipo de acuerdo con sus acreedores; cuando haga una cesión general de bienes en beneficio de los acreedores; cuando se le asigne un interventor, gerente, síndico o administrador sobre la totalidad o la práctica totalidad de su empresa o sus activos; cuando deje o amenace con dejar de ejercer su actividad o bien realice algún cambio importante en su actividad; o cuando se vea sometida a un procedimiento similar en alguna otra jurisdicción.
10.3	The Client may terminate all or part of the Research Services for convenience provided that it provides written notice and the following early termination fees shall be payable by the Client within 30 days of receipt by YouGov of the Client's written notice of termination:	10.3	El Cliente puede rescindir de manera parcial o total los Servicios de investigación por conveniencia si presenta una notificación por escrito y deberá pagar las siguientes tarifas de pronta rescisión dentro de los 30 días siguientes a que YouGov reciba la notificación de rescisión por escrito:
10.3.1	at any time prior to the finalisation of the questionnaire(s) – 25% of the total fees due under the Order;	10.3.1	en cualquier momento antes de la finalización de los cuestionarios: el 25 % del total de las tarifas debidas en virtud del Pedido;
10.3.2	after any questionnaire is finalised but prior to the commencement of any fieldwork – 50% of the total fees due under the Order;	10.3.2	después de la finalización del cuestionario, pero antes de comenzar cualquier trabajo de campo: el 50 % del total de las tarifas debidas en virtud del Pedido;
10.3.3	after any fieldwork has commenced but before delivery of results – 75% of the total fees due under the Order;	10.3.3	después de que se haya iniciado cualquier trabajo de campo, pero antes de la entrega de resultados: el 75 % del total de las tarifas debidas en virtud del Pedido;
10.3.4	at any point following the delivery of any results – 100% of the total fees due under the Order.	10.3.4	en cualquier momento posterior a la entrega de resultados: el 100 % del total de las tarifas debidas en virtud del Pedido.
10.4	Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may suspend the supply of Research Services under any Order or any other agreement between the Client and YouGov if the Client fails to pay any amount due on the due date for payment, the Client becomes subject to any of the events listed in clause 10.2.2, or YouGov reasonably believes that the Client is about to become subject to any of them.	10.4	Sin afectar a ningún otro derecho o recurso disponible, YouGov puede suspender la prestación de Servicios de investigación establecida en virtud de cualquier Pedido o cualquier otro acuerdo entre el Cliente y YouGov si el Cliente no paga cualquier cantidad adeudada en la fecha de vencimiento del pago, si el Cliente se ve sometido a cualquiera de los acontecimientos indicados en la cláusula 10.2.2, o cuando YouGov crea justificadamente que el Cliente está a punto de verse sometido a alguno de dichos acontecimientos.
10.5	On termination for any reason the Client shall:	10.5	En caso de rescisión por cualquier motivo, el Cliente:
10.5.1	immediately pay to YouGov any YouGov's outstanding invoices and interest; and	10.5.1	deberá pagar inmediatamente a YouGov todas las facturas pendientes y los intereses de YouGov; y
10.5.2	have no right to use any materials or deliverables provided by YouGov prior to making payment in accordance with this clause.	10.5.2	no tendrá derecho a utilizar ningún material o resultado proporcionado por YouGov antes de realizar el pago de acuerdo con esta cláusula.
10.6	Termination shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination or expiry.	10.6	La rescisión no afectará a ningún derecho, recurso, obligación o responsabilidad de las partes que se haya devengado hasta la fecha de rescisión, incluido el derecho a reclamar daños y perjuicios por cualquier incumplimiento del presente Acuerdo producido en la fecha de rescisión o vencimiento, o con anterioridad a esta.

11 General	11 General
<p>11.1 Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics.</p>	<p>11.1 Fuerza mayor: ninguna de las partes cometerá una infracción ni será responsable de la demora en el cumplimiento, o del incumplimiento, de cualquiera de sus obligaciones de acuerdo con el presente Acuerdo (aparte de la obligación del Cliente de pagar las tarifas adeudadas) si dicha demora o incumplimiento se debe a acontecimientos, circunstancias o causas que escapen a su control razonable (incluyendo, entre otros, enfermedades, epidemias o pandemias).</p>
<p>11.2 Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same.</p>	<p>11.2 Publicidad: YouGov tendrá derecho a hacer cualquier anuncio o declaración de prensa en relación con el presente Acuerdo y a responder a cualquier solicitud al respecto.</p>
<p>11.3 Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement.</p>	<p>11.3 Cesión: los derechos y obligaciones del Cliente no podrán ser transferidos a ninguna otra persona sin el consentimiento previo por escrito de YouGov. YouGov puede en cualquier momento ceder, subcontratar, delegar, transferir de otro modo o comerciar de otra manera con parte o la totalidad de sus derechos y obligaciones en virtud del presente Acuerdo.</p>
<p>11.4 No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement.</p>	<p>11.4 Ausencia de derechos de terceros: ningún tercero podrá hacer valer ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo.</p>
<p>11.5 Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order. The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire agreement.</p>	<p>11.5 Leyes locales: cada una de las partes cumplirá con las leyes locales aplicables y con cualquier solicitud por parte de las autoridades judiciales en relación con el presente Acuerdo o un Pedido. Las condiciones del presente Acuerdo serán aplicables en la medida de lo permitido por las leyes locales. La invalidez o la imposibilidad de aplicar alguna parte del presente Acuerdo no conlleva la invalidez del conjunto del Acuerdo.</p>
<p>11.6 Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client.</p>	<p>11.6 Firmante autorizado: el Cliente confirma que la persona que firma el Pedido está autorizada para firmar y vincular legalmente al Cliente.</p>
<p>11.7 Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>11.7 Supervivencia: los derechos y obligaciones de las partes en virtud de las secciones tituladas "Información confidencial", "Rescisión y efecto de la rescisión", "Derechos de propiedad intelectual", "Protección de datos", "Tarifas y pago", "Servicio de aprobación de publicaciones", "General" y "Ley aplicable y jurisdicción" sobrevivirán al vencimiento o la rescisión del presente Acuerdo.</p>
<p>11.8 Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking.</p>	<p>11.8 Relación de las partes: la relación de las partes establecida en el presente Acuerdo será la de contratistas independientes y nada de lo contenido en el presente Acuerdo se interpretará en el sentido de constituir a las partes como mandante y agente, empleador y empleado, franquiciador y franquiciado, socios, copropietarios o de otro modo como participantes en una empresa conjunta o empresa común.</p>
<p>11.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.</p>	<p>11.9 No dependencia: el Cliente reconoce que no está celebrando este Acuerdo en base a ninguna declaración, manifestación o promesa que no esté expresamente incluida en este Acuerdo.</p>
<p>11.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.</p>	<p>11.10 Notificaciones: las notificaciones o cualesquiera otras comunicaciones requeridas o permitidas en virtud del presente Acuerdo se harán por escrito en inglés, y se entregarán: i) en mano en la dirección social de una parte, o ii) por correo electrónico seguido de un correo certificado (con acuse de recibo) o de un servicio de mensajería de renombre internacional dirigido a la parte pertinente, considerándose entonces que han sido debidamente recibidas por el destinatario.</p>

12 Governing law and jurisdiction	12 Ley aplicable y jurisdicción
The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows:	La ley aplicable y la jurisdicción: la ley aplicable y el lugar de resolución de cualquier controversia que surja en virtud del presente Acuerdo serán los siguientes:

YouGov Company country of registration	Applicable Governing Law	Jurisdiction	País de registro de la Empresa de YouGov país de registro	Ley aplicable	Jurisdicción
Americas			América		
United States of America	New York	New York State	Estados Unidos de América	Nueva York	Estado de Nueva York
Canada	Canada	Canada	Canadá	Canadá	Canadá
Brazil	England and Wales	England and Wales	Brasil	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Europe			Europa		
United Kingdom	England and Wales	England and Wales	Reino Unido	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey	England and Wales	England and Wales	Alemania, Bélgica, España, Francia, Italia, Países Bajos, Turquía	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Nordics			Países nórdicos		
Denmark, Finland, Norway, Sweden	England and Wales	England and Wales	Dinamarca, Finlandia, Noruega, Suecia	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Asia Pacific			Asia-Pacífico		
Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Taiwan, Thailand, Vietnam	England and Wales	England and Wales	Filipinas, Indonesia, Malasia, Singapur, Taiwán, Tailandia, Vietnam	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Hong Kong	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong	Región Administrativa Especial de Hong Kong	Región Administrativa Especial de Hong Kong
China	The People's Republic of China	Shanghai Free Trade Zone	China	República Popular de China	Zona franca de Shanghái
Australia & New Zealand			Australia y Nueva Zelanda		
Australia, New Zealand	England and Wales	England and Wales	Australia, Nueva Zelanda	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Middle East & India			Oriente Medio e India		
UAE, Saudi Arabia, India	England and Wales	England and Wales	EAU, India, Arabia Saudí	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales
Other			Otra opción		
Any other country	England and Wales	England and Wales	Otros países	Inglaterra y Gales	Inglaterra y Gales

13 Language	13 Idioma
13.1 These terms and conditions are drafted in the English language and in Spanish.	13.1 Estos términos y condiciones están redactados en inglés y español.
13.2 The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict.	13.2 En el caso de conflicto, prevalecerá la versión en inglés de este Acuerdo.